

# Rom

## Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 ἢ ἄγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος  
-或 你们不知道 弟兄们 懂得 -因为 律法 我说 -那 -这 律法  
[G2228](#) [G0050](#) [G0080](#) [G1097](#) [G1063](#) [G3551](#) [G2980](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3551](#)  
κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ;  
管辖 -这 人 -在 多久 时间 他活  
[G2961](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G2198](#)

弟兄们，我现在对明白律法的人说，你们岂不晓得律法管人是在活着的时候吗？

2 ἢ γὰρ ὕπανδρος γυνή, τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδετα νόμῳ; ἐὰν δὲ  
-这 -因为 已嫁的 女人 -给 活的 丈夫 被绑着 律法 -若 -但  
[G3588](#) [G1063](#) [G5220](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2198](#) [G0435](#) [G1210](#) [G3551](#) [G1437](#) [G1161](#)  
ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.  
死了 -这 丈夫 被释放了 -脱离 -这 律法 -这 丈夫的  
[G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0435](#)

就如女人有了丈夫，丈夫还活着，就被律法约束；丈夫若死了，就脱离了丈夫的律法。

3 ἄρα οὖν, ζῶντος τοῦ ἀνδρός, μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται ἀνδρὶ  
-所以 -因此 活的 -这 丈夫的 淫妇 她将被称 -若 她归 丈夫  
[G0686](#) [G3767](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3428](#) [G5537](#) [G1437](#) [G1096](#) [G0435](#)  
ἐτέρῳ; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου;  
别的 -若 -但 死了 -这 丈夫 自由的 她是 -脱离 -这 律法  
[G2087](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1658](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#)  
τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα, γενομένην ἀνδρὶ ἐτέρῳ.  
-以致于 不 是 她 淫妇 归了 丈夫 别的  
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3428](#) [G1096](#) [G0435](#) [G2087](#)

所以丈夫活着，她若归于别人，便叫淫妇；丈夫若死了，她就脱离了丈夫的律法，虽然归于别人，也不是淫妇。

4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ, διὰ τοῦ σώματος  
-所以 弟兄们 我的 -也 你们 你们死了 -对 律法 -借着 -这 身体  
[G5620](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4983](#)  
τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι,  
-的 基督的 -以致于 -这 归于 你们 别的 -给那 -从 死人中 复活了的  
[G3588](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4771](#) [G2087](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#)  
ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ.  
-为了 我们果子 -给 神  
[G2443](#) [G2592](#) [G3588](#) [G2316](#)

我的弟兄们，这样说来，你们藉着基督的身体，在律法上也是死了，叫你们归于别人，就是归于那从死里复活的，叫我们果子给神。

5 ὅτε γὰρ ἤμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν, τὰ  
 -当 -因为 我们是 -在 -这 肉体中 -这些 情欲 -的 罪的 -那些  
[G3753](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#)

διὰ τοῦ νόμου, ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, εἰς τὸ  
 -借着 -这 律法的 运行 -在 -这些 肢体 我们的 -以致于 -这  
[G1223](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)

καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ;  
 结果子 -给 死  
[G2592](#) [G3588](#) [G2288](#)

因为我们属肉体的时候，那因律法而生的恶欲就在我们肢体中发动，以致结成死亡的果子。

6 νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ  
 现在 -但 我们被释放了 -脱离 -这 律法 死了 -在 -其中  
[G3570](#) [G1161](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3739](#)

κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος, καὶ οὐ  
 我们被束缚 -以致于 事奉 我们 -在 新 灵的 -和 不  
[G2722](#) [G5620](#) [G1398](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2538](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3756](#)

παλαιότητι γράμματος.  
 旧 字句的  
[G3821](#) [G1121](#)

但我们既然在捆我们的律法上死了，现今就脱离了律法，叫我们服事主，要按着心灵（心灵：或译圣灵）的新样，不按着仪文的旧样。

7 Τί οὖν ἐροῦμεν? ὁ νόμος ἁμαρτία? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν  
 什么 -所以 我们将说 -这 律法 罪 -断不 可有 -而是 -这 罪  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0266](#)

οὐκ ἔγνων, εἰ μὴ διὰ νόμου; τὴν τε γὰρ ἐπιθυμίαν, οὐκ ἤδειν,  
 不 我知道 -若 不 -借着 律法 -这 -而 -因为 贪心 不 我知道  
[G3756](#) [G1097](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1063](#) [G1939](#) [G3756](#) [G1492](#)

εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, Οὐκ ἐπιθυμήσεις.  
 -若 不 -这 律法 说了 不 你将贪  
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1937](#)

这样，我们可说甚么呢？律法是罪吗？断乎不是！只是非因律法，我就不知何为罪。非律法说「不可起贪心」，我就不知何为贪心。

8 ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία, διὰ τῆς ἐντολῆς, κατεργάσατο ἐν  
 机会 -但 得到了 -这 罪 -借着 -这 诫命 生出了 -在  
[G0874](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2716](#) [G1722](#)

ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν; χωρὶς γὰρ νόμου, ἁμαρτία νεκρά.  
 我里面 一切 贪心 离开 -因为 律法 罪 死的  
[G1473](#) [G3956](#) [G1939](#) [G5565](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3498](#)

然而，罪趁着机会，就藉着诫命叫诸般的贪心在我里头发动；因为没有律法，罪是死的。

9 ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ; ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς, ἡ  
 我 -但 活了 离开 律法 曾经 来了 -但 -这 诫命 -这  
[G1473](#) [G1161](#) [G2198](#) [G5565](#) [G3551](#) [G4218](#) [G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#)

ἁμαρτία ἀνέζησεν, ἐγὼ δὲ ἀπέθανον.  
 罪 复活了 我 -但 死了  
[G0266](#) [G0326](#) [G1473](#) [G1161](#) [G0599](#)

我以前没有律法是活着的；但是诫命来到，罪又活了，我就死了。

10 καὶ εὐρέθη μοι ἡ ἐντολή, ἡ εἰς ζωὴν, αὕτη εἰς θάνατον.  
-和 被发现 给我 -这 诫命 -这 -到 生命的 这 -到 死  
[G2532](#) [G2147](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2222](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2288](#)

那本来叫人活的诫命，反倒叫我死；

11 ἡ γὰρ ἁμαρτία, ἀφορμὴν λαβοῦσα, διὰ τῆς ἐντολῆς, ἐξηπάτησέν με,  
-这 -因为 罪 机会 得到了 -借着 -这 诫命 欺骗了 我  
[G3588](#) [G1063](#) [G0266](#) [G0874](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1818](#) [G1473](#)  
καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.  
-和 -借着 它 杀了  
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0615](#)

因为罪趁着机会，就藉着诫命引诱我，并且杀了我。

12 ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολή ἁγία, καὶ δικαία, καὶ  
-所以 -这 -一方面 律法 圣的 -和 -这 诫命 圣的 -和 公义的 -和  
[G5620](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3551](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1342](#) [G2532](#)

ἀγαθή.  
善的  
[G0018](#)

这样看来，律法是圣洁的，诫命也是圣洁、公义、良善的。

13 Τὸ οὖν ἀγαθόν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία,  
-这 -所以 善的 给我 成为 死 -断不 可有 -而是 -这 罪  
[G3588](#) [G3767](#) [G0018](#) [G1473](#) [G1096](#) [G2288](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0266](#)

ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι, κατεργαζομένη θάνατον; ἵνα  
-为了 显明 罪 -借着 -这 善的 给我 生出 死 -为了  
[G2443](#) [G5316](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#) [G2716](#) [G2288](#) [G2443](#)

γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς, ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.  
成为 -极其 超过地 罪的 -这 罪 -借着 -这 诫命  
[G1096](#) [G2596](#) [G5236](#) [G0268](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#)

既然如此，那良善的是叫我死吗？断乎不是！叫我死的乃是罪。但罪藉着那良善的叫我死，就显出真是罪，叫罪因着诫命更显出是恶极了。

14 οἶδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν; ἐγὼ δὲ σὰρκινός εἰμι,  
我们知道 -因为 -那 -这 律法 属灵的 是 我 -但 属肉体的 是  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4152](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4560](#) [G1510](#)

πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.  
已卖了的 -在 -这 罪下  
[G4097](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0266](#)

我们原晓得律法是属乎灵的，但我是属乎肉体的，是已经卖给罪了。

15 ὁ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὁ θέλω, τοῦτο πράσσω;  
-那 -因为 我行出 不 我知道 不 -因为 -那 我想 这 我行  
[G3739](#) [G1063](#) [G2716](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4238](#)

ἀλλ' ὁ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.  
-而是 -那 我恨 这 我做  
[G0235](#) [G3739](#) [G3404](#) [G3778](#) [G4160](#)

因为我所做的，我自己不明白；我所愿意的，我并不做；我所恨恶的，我倒去做。

16 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ, ὅτι καλός.  
-若 -但 -那 不 我想 这 我做 我赞同 -这 律法 -那 善的  
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4852](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#) [G2570](#)

若我所做的，是我所不愿意的，我就应承律法是善的。

17 νυνὶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτό; ἀλλὰ ἢ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ  
现在 -但 不再 我 行出 它 -而是 -这 住的 -在 我里面  
[G3570](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2716](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἁμαρτία.  
罪

[G0266](#)

既是这样，就不是我做的，乃是住在我里头的罪做的。

18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου --  
我知道 -因为 -那 不 住 -在 我里面 -就是 -是说 -在 -这 肉体 我的  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#)

ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλει παράκειται μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ  
善 -这 -因为 想要 在身旁 给我 -这 -但 行出 -这  
[G0018](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2309](#) [G3873](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2716](#) [G3588](#)

καλόν, οὐ.  
善 不

[G2570](#) [G3756](#)

我也知道，在我里头，就是我肉体之中，没有良善。因为，立志为善由得我，只是行出来由不得我。

19 οὐ γὰρ ὁ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὁ οὐ θέλω κακόν, τοῦτο  
不 -因为 -那 我想 我做 善 -而是 -那 不 我想 恶 这  
[G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G0018](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2556](#) [G3778](#)

πράσσω.  
我行

[G4238](#)

故此，我所愿意的善，我反不做；我所不愿意的恶，我倒去做。

20 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι  
-若 -但 -那 不 我想 我 这 我做 不再 我 行出  
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2716](#)

αὐτό, ἀλλὰ ἢ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.  
它 -而是 -这 住的 -在 我里面 罪

[G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0266](#)

若我去做所不愿意做的，就不是我做的，乃是住在我里头的罪做的。

21 εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλόν, ὅτι ἐμοὶ  
我发现 -所以 -这 律法 -给我 想要 我 做 -这 善 -那 给我  
[G2147](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3754](#) [G1473](#)

τὸ κακόν παράκειται.  
-这 恶 在身旁

[G3588](#) [G2556](#) [G3873](#)

我觉得有个律，就是我愿意为善的时候，便有恶与我同在。

22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον;  
我喜悦 -因为 -这 律法 -的 神的 -按照 -这 里面 人  
[G4913](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

因为按着我里面的意思（原文是人），我是喜欢神的律；

23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου, ἀντιστρατευόμενον τῷ  
我看见 -但 别的 律法 -在 -这些 肢体 我的 交战的 -这  
[G0991](#) [G1161](#) [G2087](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G0497](#) [G3588](#)

νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς  
律法 -的 心思 我的 -和 俘虏的 我 -在 -这 律法 -的  
[G3551](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)

ἁμαρτίας, τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.  
罪的 -这 存在的 -在 -这些 肢体 我的  
[G0266](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#)

但我觉得肢体中另有个律和我心中的律交战，把我掳去，叫我附从那肢体中犯罪的律。

24 Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ρύσεται, ἐκ τοῦ σώματος τοῦ  
困苦的 我 人啊 谁 我 将拯救 -从 -这 身体 -这  
[G5005](#) [G1473](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4506](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)

θανάτου τούτου?  
死的 这  
[G2288](#) [G3778](#)

我真是苦啊！谁能救我脱离这取死的身体呢？

25 χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν! ἄρα οὖν,  
感谢 -但 -这 神 -借着 耶稣 基督 -这 主 我们的 -所以 -因此  
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0686](#) [G3767](#)

αὐτὸς ἐγὼ, τῷ μὲν νοῦ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ; τῇ δὲ σαρκί, νόμῳ  
我自己 我 -以 -一方面 心思 事奉 律法 神的 -以 -但 肉体 律法  
[G0846](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3563](#) [G1398](#) [G3551](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G3551](#)

ἁμαρτίας.  
罪的  
[G0266](#)

感谢神，靠着我们的主耶稣基督就能脱离了。这样看来，我以内心顺服神的律，我肉体却顺服罪的律了。